

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** - (1997)  
**Heft:** 101  
  
**Rubrik:** Dans les cantons

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Dans les cantons

## Détérioration des finances des cantons

En 1996, les cantons ont connu de nouvelles difficultés budgétaires. Leurs comptes se sont traduits par un déficit total de 2 milliards de francs. Sur les 4 milliards de francs suisses investis par les 26 cantons suisses, l'insuffisance de financement a atteint 2,4 milliards. Dix cantons seulement s'en tirent avec un degré de financement dépassant les 60% (dont cinq seulement au-delà de 100% d'autofinancement). Vaud et Genève enregistrent un degré d'autofinancement négatif : en effet, ces deux cantons doivent contracter de nouvelles dettes pour financer, en plus de leurs investissements, une partie de leurs dépenses courantes.

## GENÈVE

### Inauguration d'une horloge solaire à laser

La Ville de Genève vit à l'heure du dernier cri. Une nouvelle horloge hi-tech monumentale, mi-solaire mi-laser, de plus de 6 mètres de diamètre vient d'y être inaugurée. Lorsque le soleil est de sortie, les Genevois peuvent y lire l'heure d'après l'ombre portée d'une tige droite. Les jours sans soleil, c'est un



Le cadran solaire de Klara Kutcha ne craint pas le mauvais temps.

point lumineux laser qui indique les heures et minutes. Cette horloge atypique est l'œuvre de l'artiste Klara Kutcha. Située Quai Wilson, sur la rive droite, elle fait pendant à l'horloge fleurie du Quai Gustave Ador, côté rive gauche. Offerte à la Ville par la manufacture Piaget, cette horloge hybride réconcilie artisanat et haute technologie, tout en permettant une mesure du temps par tous les temps.

## BERNE

### L'éternel retour des «Jeux de Tell»

Pour la quatre-vingt-cinquième année, le bailli Gessler va une nouvelle fois périr des mains de Guillaume Tell. Plus de 30 000 spectateurs sont attendus cette année encore à Interlaken pour assister tout l'été et jusqu'au 6 septembre à vingt et une nouvelles représentations en plein air des fameux «Jeux de Tell». Cette reconstitution, basée sur la pièce de théâtre de Schiller, est une véritable institution dont le succès populaire s'accroît chaque année. Depuis 1912, l'histoire de Guillaume Tell a été jouée plus de mille fois. Ce qui permet à certains acteurs de battre à chaque édition des records d'ancienneté et de fidélité : c'est le cas de Walter Balmer, irremplaçable dans le rôle de Gessler, qu'il a déjà incarné lors de plus de 500 représentations. Les figurants les plus assidus ont quant à eux pris part à plus de 750 représentations.

### Fromage record à l'Alp Geis

Le plus gros fromage d'alpage jamais produit a été fabriqué le 16 juillet dernier à l'Alp Geis, au-dessus d'Adelboden. Pas moins de 1303 litres de lait de la région du Hanenmoos ont été utilisés pour réaliser cette performance. Les responsables de l'action voulaient par cette initiative faire connaître les produits agricoles de l'Oberland bernois. Le fromage record a été produit dans le cadre des activités mises sur pied par les responsables du tourisme et les agriculteurs



Les 85<sup>èmes</sup> Jeux de Tell attireront plus de 30 000 spectateurs à Interlaken

d'Adelboden. À cette occasion, le conseiller fédéral Adolf Ogi a lui-même inauguré un nouveau sentier pédestre reliant le Hanenmoos et l'Engstligenalp, au-dessus de la station oberlandaise.

## FRIBOURG

### La cathédrale Saint-Nicolas fait peau neuve

Au terme de six ans de restauration, la cathédrale Saint-Nicolas jouit enfin d'un portail flamboyant neuf. Le Jugement dernier, le Paradis, l'Enfer et le Cortège des Prophètes saluent à nouveau dans toute leur splendeur les fidèles et les visiteurs. Seul le bas du portail, consacré au retour des apôtres, restera voilé encore pour quelques mois. Les travaux s'achèveront par la réfection de cette partie basse et l'inauguration finale devrait avoir lieu en octobre prochain. Livrés depuis des décennies aux attaques de la pollution, les éléments sculptés du portail ont été non seulement salis mais progressivement rongés. Pour stopper rapidement les effets du temps, les responsables ont préféré à une reconstitution longue et coûteuse, une restauration de consolidation et de protection. L'œuvre a aujourd'hui retrouvé sa belle allure, notamment grâce à un badigeon gris imitant la pierre rehaussé de dorures sur les éléments architecturaux. Désormais, l'atelier de restauration surveillera régulièrement le portail pour éviter de futures détériorations. Le tympan, âgé de six siècles, est en effet l'élément de sculpture monumentale le plus important de l'époque en Suisse.



## LUCERNE

### Restauration du Panorama Bourbaki

Les travaux de restauration et de transformation du Panorama Bourbaki ont débuté à Lucerne. Ils permettront la remise à neuf de la rotonde abritant la fresque, ainsi que le développement de l'espace multiculturel municipal dont elle fait partie. Le bâtiment devrait être rouvert en 1999. Le panorama de Lucerne montre le passage de l'armée Bourbaki à la frontière des Verrières, après la débâcle de 1871. Cette toile circulaire est l'œuvre du peintre genevois Édouard Castres et a été réalisée entre 1876 et 1881.



Les travaux de restauration du Panorama Bourbaki ont débuté à Lucerne.

## VAUD

### Leysin à l'heure celtique

Selon les recherches du professeur Adrien Lavanchy, les grands éperons rocheux qui dominent Leysin et la vallée des Ormonts auraient été les hiéroglyphes d'un grand temple naturel celtique à ciel ouvert. Le veveysan est formel : Tour d'Aï,



Leysin : un grand temple celtique à ciel ouvert ?

Mayen, Truex, Famelon, le Moëlle seraient autant de noms aux consonances celtiques, dont il a su déchiffrer les arcanes : la Tour d'Aï signifierait «Tour de l'Aigle», le lieu dit Vers le Ryt ferait allusion au symbole de la roue et le Mont d'Or renverrait à une hypothétique racine indo-européenne «ar» désignant l'ordre cosmique. Malgré le scepticisme des spécialistes, une fondation culturelle celtique a été créée

l'an dernier dans la région et quatre itinéraires balisés conduisent désormais les marcheurs sur les traces de ces anciens lieux sacrés. La découverte du passé celtique de Leysin doit aussi à une autre découverte d'importance : le soleil vient frapper de ses derniers rayons une pierre dressée au lieu-dit Le Tommelay, près de La Forclaz, chaque année au crépuscule du solstice d'été. De ce signe du ciel est venue l'idée de célébrer chaque année la «Fête celtique du solstice d'été». À l'occasion de cette première fête du solstice le 21 juin dernier, Leysin s'est replongée dans ses mémoires, l'occasion pour les randonneurs de découvrir

quatre itinéraires didactiques reliant La Forclaz au sommet de la Berneuse en passant par la vallée des Ormonts. Les participants à ce voyage historique ont pu allier au plaisir de la marche ceux du palais : des agapes celtiques émaillaient le parcours, mis en musique à la manière des bardes du temps jadis.

## JURA

### L'Ajoie en fanfares

Buix a accueilli en juin dernier le 72<sup>ème</sup> festival des fanfares démocratiques d'Ajoie. La fête était placée sous le signe de l'humour et de la musique. Le public ajolot a réservé un accueil chaleureux aux comiques vaudois et jurassiens venus se produire. Côté musique, le concert de gala de la fanfare *L'Ancienne Cecilia de Chermignon* a conquis le public par une prestation de grande qualité. Les neuf fanfares invitées du festival ont offert chacune un concert après avoir défilé en cortège dans les rues du village de Buix. Le président du Conseil des États, Edouard Delalay, invité d'honneur du festival, a profité de la manifestation pour rappeler la Suisse à ses devoirs européens ; selon le démocrate-chrétien valaisan, la Confédération devrait temporiser dans les négociations bilatérales sur les transports pour mieux s'engager dans le processus d'intégration européen. 